1. 叙词表是一种有意思的术语组织形式，通过查找有关叙词表的相关资料（论文，博客等资料）请思考并回答以下3个问题：
2. 叙词表的基本结构是怎样的？叙词表都有哪些常见的显示样式？例如，分类显示、轮排显示、图形显示、字母排列等，并举例说明不同显示方式的适用范围和好处。
3. 综述中外叙词表主要的编制机构和应用领域，挑选几部，说明各自的最显著的特点
4. 网络时代下叙词表的更新和维护有什么样的新发展，还可以进行哪些展望？提示：知识图谱可能是讨论的重点，请明确知识图谱和叙词表的区别与联系，给出一些别人写的具体的有价值的例子及应用，大家也可以思考对于CAT/译员来说，知识图谱有用么？有什么用？怎么用？…
5. 插件是一种遵循一定规范的应用程序接口编写出来的程序，只能运行在程序规定的系统平台下，而不能脱离指定的平台单独运行。现在许多大型CAT软件中都有各种不同的插件。这些插件对于译员在提高翻译效率和质量方面都具有独特的作用。关于CAT软件中的插件，请思考以下问题：
6. 目前的CAT软件中，比较常见的插件都有哪些种类和功能？
7. 请尝试思考：CAT软件中插件的交互形式是否能够满足译员的需求？在如今CAT软件中，这些插件是否能够真正发挥其应有的功能？
8. Omega-T是最著名的开源CAT工具，<http://omegat.org/resources>它提供了很多有价值的插件，对这些插件的类型以及应用价值进行分析和讨论，请尝试安装并测试一些关于词汇的，以及关于机器翻译/交互式机器翻译的插件
9. 分析和测试Trados CAT软件中你认为有价值的插件，并对这些插件的类型以及应用价值进行分析和讨论。

参考网站：http://appstore.sdl.com/ <http://www.sdl.com/video/be-more-productive-with-popular-apps-from-the-sdl-openexchange-app-store-video/79408/>

1. 抽取术语是建立术语库的首要环节，请回顾视频中学习的相关知识，思考以下几个问题：
2. 查找相关论文探索术语抽取方法，总结论文中运用到的方法尝试用通俗易懂的语言阐释出来，最好配合上实例，方便理解。
3. 寻找和尝试2-3个单语术语提取工具，词组提取工具，研究这些工具的使用方法，并对软件的各个方面进行对比分析（开源和商业软件都可以。搜索这些工具，可能的用词是：keyword, Multi Words Expression, collocation等等（请注意最基本的术语提取方法，思路非常简单，就是考察词汇的统计分布，但是更复杂的显然效率更高，所以，找工具和读论文要并行去做。）
4. 在对比各软件之后，你们认为术语提取软件还可以在哪些方面进行优化，使工具达到更好的使用效果。
5. 随着互联网的发展，网络新词热词层出不穷，在社交媒体和人们的日常交流中广泛使用，对这网络热词的翻译也逐渐开展起来。（很显然，这道题相对简单，多以要求探索的更为全面，更具有新颖性）
6. 新语词发现，如年度新词语发布等等也是一个“套路”， 如何判定网络新词热词呢？请尝试查阅学术论文总结分析新词发现（提取）的工作原理。
7. 请搜集尽可能多的各国比较权威的年度新词的发布机构或网站，注意哪些是综合性质的，哪些是比较专业领域的，并多维度分析比较他们的优缺点，包括规模、更新速度等。
8. 网络新词热词可能的用处有哪些？如何能更好的和翻译结合？就中国网络热词走向世界等有什么建议？

选择问题3和问题4的小组，可以联合在一起工作，共享部分成果，当然也需要注意自己问题的特殊性，以及原理-应用的关系。

1. 随着新时代语言服务行业的发展，译员对电子词典的需求也变得与传统越来越不同。
2. 现有许多比较流行的专业领域词典，如金融、法律、计算机、医学等，请总结这些专业领域电子词典的，比较专业领域电子词典与普通词典的异同。
3. 与传统的电子词典相比你觉得新时代语言服务行业在专业领域词典中最需要什么内容？请进行仔细思考，并找出特定的需求。
4. 针对医学/法律等特别领域，请先仔细分析相关领域术语研究的进展，比如最大的词表UMLS，畅想医学电子词典的编纂模式、呈现形态、交互方式。
5. 这道题，特别是最后一问，需要访谈特点专业的学者和学生。